

Dossier artistique

# *SONG/BOOK*

une performance solo

par ALEXANDRA GORLIN-CRENSHAW

musicienne et artiste multidisciplinaire

---



DD



Photos prises au Festival Les Mains en l'air (Guilers, France 2022). ©Groupe "Pause photo" de Guilers

*"She truly is a wonderful young artist." - André Laplante*

*"Quel magnifique parcours...profondément émouvant. Bravo !" - Jean-Louis Haguenauer*

## BIOGRAPHIE

Alexandra Gorlin-Crenshaw est une artiste multidisciplinaire qui travaille actuellement à l'intersection de la performance musicale et des arts de la marionnette. Outre plusieurs diplômes en interprétation au piano, Alexandra continue de se perfectionner dans le chant lyrique, la composition musicale, les arts visuels et les arts de la marionnette. Ses performances mêlent œuvres pour piano avec chansons folkloriques, lieder et airs d'opéra auto-accompagnés, musique et textes originaux, projections, théâtre d'ombres, sons enregistrés, marionnettes fabriquées à la main, livres d'artiste et boîtes à manivelles, ou "crankies." Une toute nouvelle co-création pour deux sopranos, deux danseuses contemporaines, et du théâtre d'ombre s'appelle *Songs That Shan't Be Named*, avec artistes montréalaises Chloe Hart, Brittany Rae, et Cara Roy, grâce au soutien du Conseil des Arts du Canada. Alexandra a présenté *Song/Book* au Festival de Casteliers à Montréal (2024), au Skirball Puppetry Festival (2024) à Los Angeles, au SpringWorks Festival à Stratford, Ontario (2024), au Sandglass Theater (2023) à Putney, Vermont, et au Festival Les Mains en l'Air à Guilers, France (2022).

Alexandra vit à Montréal. Dans son temps libre, vous pouvez la trouver en train de faire de longues promenades dans la ville, de lire des romans graphiques, ou d'amadouer ses plantes sur le rebord de la fenêtre pour qu'elles restent en vie, encore un peu de temps.

Site Web : <https://alexandragorlincrenshaw.com> - Instagram : @alexandragorlincrenshaw



## **SONG/BOOK**

*Song/Book* est une performance de 25 minutes, dans laquelle je chante six chansons folkloriques en manipulant six livres d'artiste ou crankies avec marionnettes en papier. Je chante ces mélodies yiddish et anglo-américaines en live, accompagnée d'arrangements pour piano enregistrés, des voix enregistrées qui se superposent pour former un chœur, ou encore acapella - la voix toute seule, sans accompagnement. Une caméra en direct et un projecteur agrandissent les petits livres et les mouvements subtils en projections murales, créant un spectacle à la fois intime et immersif. Le spectacle convient à un public âgé de 8 ans et plus.

*Song/Book* s'adresse aux public de toutes les origines : il n'y a pas de paroles, à l'exception des textes des chansons, qui sont en yiddish ou en anglais, et je trouve qu'il n'est pas nécessaire de comprendre les paroles pour apprécier la pièce - en fait, je préfère que le public crée son propre monde imaginaire dans son expérience des éléments musicaux et visuels de *Song/Book*.

Les six titres de chansons sont les suivants, chacun accompagné d'un crankie ou d'un livre :

1. *Dortn, dortn* (chant acapella live, crankie)
2. *A mol iz geven a mayse* (chant acapella live, livre d'artiste)
3. *Du zolst nit geyn mit keyn andere meydelekh* (chant acapella live, accompagnement piano enregistré, livre d'artiste)
4. *Betlers* (chant acapella live, accompagnement piano enregistré, livre d'artiste)

5. *Interlude* (enregistrement d'une musique originale pour piano, crankie)

6. *Noah's Dove* (chant acapella live, accompagnement de voix enregistrées, livre d'artiste).

En plus de la version de 25 minutes, je commence tout juste à développer cette œuvre pour en faire une version plus longue (autour de 50 minutes). Cette pièce plus longue comprendra des entretiens enregistrés avec les membres de ma famille que je monterai en paysages sonores, tissés avec ma musique originale, ainsi que des projections en direct des marionnettes en papier manipulées sur une table lumineuse.

Les versions courte et longue de *Song/Book* découlent de mon envie d'explorer les sons et les voix de mes racines russo-juives américaines. Avec *Song/Book*, j'invite le public au sein des cultures mixtes qui constituent mon héritage.

Grâce à ce travail, à mon chant et à la manipulation de livres et de marionnettes, j'ai l'intention de transmettre la richesse de la Yiddishkeit et de la culture juive, en incarnant sa vivacité et ses caractères multiples. Je suis reconnaissante d'avoir déjà reçu le soutien de plusieurs organisations pour la phase de recherche et de création de *Song/Book* : Le Conseil des Arts et Lettres de Québec, le Festival OUF, le Centre Segal Jewish Arts Mentorship, le Canadian New Music Network et la Fondation pour la culture yiddish de Montréal.

Mon intention est que *Song/Book* puisse aussi être apprécié universellement, où chaque membre du public peut se sentir immergé dans un monde expressif qui contient des échos de ses propres histoires et expériences.

*Crédits photo ©Groupe "Pause photo" de Guilers.*

---

Artistic Dossier

# *SONG/BOOK*

a solo performance

by **ALEXANDRA GORLIN-CRENSHAW**

musician and multidisciplinary artist

---





Photo from Festival Les Mains en l'air (Guilers, France 2022). ©Groupe "Pause photo" de Guilers

*"She truly is a wonderful young artist." - André Laplante*

*"Quel magnifique parcours...profondément émouvant. Bravo !" - Jean-Louis Haguenauer*

## BIOGRAPHY

Alexandra Gorlin-Crenshaw is a multidisciplinary artist currently working at the intersection of music and puppetry performance. Alongside formal degrees in piano performance, Alexandra honed (and continues to hone) her skills in singing, composing, visual and puppetry arts, and teaching. Her solo performance pieces weave together piano works and folk songs, self-accompanied lieder and opera arias, original music and texts, projections, shadow theatre, recorded sounds, hand-made puppets, artist books, and crankies. *Songs That Shan't Be Named*, a forthcoming co-creation with Chloe Hart, Brittany Rae, and Cara Roy, is a work for two sopranos, two contemporary dancers, and shadow theater techniques, made possible thanks to support from the Canada Council for the Arts. She has shared solo shows, *Song/Book* and *Ava's House* in France, Canada, and the United States.

Alexandra lives in Montreal. In her free time, you may find her taking long walks in the city, reading graphic novels, or coaxing her windowsill of plants to stay alive, just a little bit longer.

Website: <https://alexandragorlincrenshaw.com> - Instagram: @alexandragorlincrenshaw



## ***SONG/BOOK***

*Song/Book* is a 25-minute solo performance of five folk songs and one original musical work with six accompanying artist books, paper puppets, and crankies. I weave together live vocals, recorded piano arrangements of Jewish and Anglo-American folk songs, recorded voices layered into a choir, handmade books, paper-puppets and crankies manipulated on stage. A live camera and projector magnify the small books and subtle movements into wall-sized projections, creating a show that is both intimate and immersive. The show is suitable for audiences aged 8 and older.

*Song/Book* works for audiences who speak any language. There are no words, except for the song texts, which are in Yiddish or English. It is not necessary to understand the lyrics to appreciate the piece - in fact, I prefer that the public create their own imagined world in their experience of the musical and visual elements of *Song/Book*.

The six song titles are as follows, each accompanied by a crankie or a book:

1. Dortn, dortn (a capella live singing, crankie)
2. A mol iz geven a mayse (a capella live singing, book)
3. Du zolst nit geyn mit keyn andere meydelekh (a capella singing, recorded piano accompaniment, book)
4. Betlers (a capella singing, recorded piano accompaniment, book)
5. Interlude (recorded original piano music, crankie)
6. Noah's Dove (live singing, recorded voices, book).

I am also just beginning the process to develop this work into a longer 50-minute version. This longer piece will include recorded interviews with my family members that I edit into soundscapes, woven through with original music that I will compose, alongside additional live-camera projections of paper cuts on a light-table.

Both the short-form and the long-form versions of Song/Book come from my impulse to explore the sounds and voices of my Russian-Jewish-American roots. Through Song/Book I invite audiences into a personal space within the mixed cultures that make up my heritage.

Through this work, through my singing and manipulations of books and puppets, I intend to convey the richness of Yiddishkeit and Jewish culture, embodying its vibrancy and character. I am grateful to have already received support from several organisations in Canada for the research and creation stage of Song/Book: The CALQ, the Festival OUF, the Segal Centre Jewish Arts Mentorship, the Canadian New Music Network, and the Foundation for Yiddish Culture in Montreal.

Looking into the future, I will continue developing the long-form version of Song/Book, seeking residencies and mentorship as the project develops. For now, I have created a short form that is very personal but my intention is that Song/Book also can be appreciated universally, whereupon each audience member can feel immersed in an expressive world that holds echoes of his or her own stories and experiences.

*Photo credits ©Groupe "Pause photo" de Guilers.*

---